

コースタイトル

用語集

コースの目的

本コースは、Trados Studio の使用にすでに習熟しており、高度な機能を活用して翻訳作業とプロセスをさらに効率化したいとお考えのユーザーを対象にしています。このモジュールでは、**用語集**について説明します。主な内容は次のとおりです。

- MS Excel 用語集からの用語ベース作成
 - Excel 用語集を開く
 - MultiTerm Convert
- 用語ベースの作成
 - 用語ベースファイルと名前の選択
 - 追加言語の選択
 - 説明フィールドの追加
 - 用語ベースのコンテンツをインポートする
- 用語ベースの使用
 - 用語ベースの参照
 - 用語ベースの検索
 - 検索結果の調整
 - エントリの編集
 - 新しいエントリの追加
 - 同義語の追加
 - 用語のクロスリファレンス
 - エントリの結合
 - エントリの削除
- エントリのフィルタ
 - 簡易フィルタ：特定のドメインに属するエントリのフィルタ
 - 複合フィルタ：英語の定義または英語のコンテキストフィールドがあるすべての用語
- 追加エントリのインポート
 - 用語集の変換
 - 用語ベースに変換結果をインポートする
- クラウド用語ベースの使用
 - クラウドへ用語ベースを移行する
 - 用語ベースの参照と検索
 - エントリの編集
 - ハイパーリンクを含む「Note」フィールドの追加
 - エントリの追加
 - 用語ベースのフィルタ
 - 他の Trados Live ユーザーと用語ベースを共有する
 - Trados Studio で用語ベースを選択する

ターゲットオーディエンス：

本コースは、次のユーザーを対象にしています。

- Trados Studio をこれまでに使用したことがあり、上記のトピックに関する知識を深めたい翻訳者

- 前提条件：** Trados Studio の基本機能に加え、Trados Studio 初級コースおよび Trados Studio 中級コースで取り上げたトピックを理解していること。
- コースの形式：** 次の形式で受講できます。
- 講師によるオンサイトコース。オンサイトでのトレーニングセッション中に受講者が操作を実践できるハンズオン形式の演習時間あり
 - 講師による仮想（オンライン）コース。オンラインでのトレーニングセッション中にハンズオン形式の演習時間なし
- コースの所要時間：** このモジュールのおおよその所要時間は次のとおりです。
- オンサイトコースで 4 時間
 - オンラインコースで 2 時間
- Trados 認定：** 本コースでは、受講者が Trados Studio 上級試験に合格するために必要な一部の知識を学習できます。
- Trados™認定プログラムは、翻訳者やプロジェクトマネージャーが Trados 製品の使用に関する知識と技能を実証するうえで役立ちます。Trados 認定を取得すると、業界トップクラスの翻訳テクノロジーを十分に使いこなす準備が整っていることを証明できます。
- Trados Studio 製品の認定を取得するには、次の試験（ウェブ上で実施）に合格する必要があります。
- Trados Studio - 初級
 - Trados Studio - 中級
 - Trados Studio - 上級
- この試験では、『Trados Studio - 中級』コースで学習するトピックに基づいて出題されます。つまり、本コースの各トピックを通じて実践を積むことが、受験準備となります。
- 試験は 40 分間で、40 問が出題されます。受験するには、RWS アカウントにログインし、【教育】をクリックします。このページから試験に申し込めるほか、対応するトレーニングマニュアルやサンプルファイルを入手できます。
- 試験が終了するとすぐに、合格／不合格が表示されます。試験は 3 回まで挑戦できます。合格すると、合格したことを示すデジタル証明書リンクが送信されます。
- その他のコース：** 次の上級コースの受講をお勧めします。
- TM のメンテナンス
 - ファイル形式の設定
 - XML ファイルの翻訳
- 詳細情報：** コース内容、トレーニング形式のオプション、コース日程と料金、Trados 認定プログラムについて詳しくは、producttraining@rws.com までお問い合わせください。

